

**SPRÁVA****o overení ročnej účtovnej závierky Európskej environmentálnej agentúry za  
rozpočtový rok 2003 spolu s odpoveďami agentúry**

(2004/C 324/04)

**OBSAH**

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD .....	1	24
STANOVISKO DVORA AUDÍTOROV .....	2-5	24
PRIPOMIENKY .....	6-8	24
Tabulky 1 až 4 .....		25
<b>Odpovede agentúry</b> .....		29

## ÚVOD

1. Európska environmentálna agentúra (ďalej len „agentúra“) bola zriadená na základe nariadenia Rady (EHS) č. 1210/90 zo 7. mája 1990 <sup>(1)</sup>. Je zodpovedná za vytvorenie monitorovacej siete, ktorá poskytuje Komisii, členským štátom a verejnosti vo všeobecnosti spoľahlivé informácie o stave životného prostredia. Konkrétne by tieto informácie mali umožniť Európskej únii a členským štátom prijať opatrenia na zabezpečenie životného prostredia a na hodnotenie efektívnosti spomenutých opatrení. V *tabulke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry na základe informácií, ktoré poskytla.

## STANOVISKO DVORA AUDÍTOROV

2. Toto stanovisko je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 <sup>(2)</sup>.

3. Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2003. V súlade s článkom 13 nariadenia Rady (EHS) č. 1210/90 zodpovedá za plnenie rozpočtu riaditeľ. Táto zodpovednosť zahŕňa zostavenie a predloženie účtovnej závierky <sup>(3)</sup>, v súlade s vnútornými finančnými ustanoveniami prijatými na základe článku 14 nariadenia Rady (EHS) č. 1210/90. Dvor audítorov je na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva poverený overením tejto účtovnej závierky.

4. Dvor audítorov uskutočnil audit v súlade so svojimi zásadami a štandardmi na vykonávanie auditu, ktoré vychádzajú zo všeobecne prijatých medzinárodných audítorských štandardov

a sú upravené na špecifické podmienky Spoločenstva. Dvor audítorov preskúmal účtovné záznamy a uplatnil audítorské postupy, ktoré považoval v daných okolnostiach za nevyhnutné.

5. Na základe tohto auditu získal Dvor audítorov objektívne presvedčenie, že ročná účtovná závierka zostavená k 31. decembru 2003 je spoľahlivá a že príslušné transakcie sú vo svojom súhrne zákonné a správne. Obsah pripomienok uvedených v nasledujúcej časti nemá vplyv na stanovisko Dvora audítorov vyjadrené v tejto správe.

## PRIPOMIENKY

6. Plnenie finančných prostriedkov v rozpočtovom roku 2003 a finančných prostriedkov prenesených z predchádzajúceho rozpočtového roka je znázornené v *tabulke 2* <sup>(4)</sup>. Účet príjmov a výdavkov a súvaha agentúry za rok 2003 sú uvedené v *tabulkách 3 a 4*.

7. Na rozdiel od ustanovení finančného nariadenia <sup>(5)</sup> agentúry sa pri vznesení nárokov nevydávajú príkazy na vymáhanie systematicky. Uvedené sa týkalo nárokov vo výške 2 539 000 EUR za rozpočtový rok, pričom 1 472 000 EUR z tejto čiastky už bolo inkasovaných.

8. Počas roka 2003 neboli výpisy zo siedmich bankových účtov agentúry odsúhlasené s príslušnými zostatkami na účtoch. Odsúhlasenie by sa malo realizovať mesačne a údaje by sa mali postúpiť zodpovednej osobe v administratívnom oddelení.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí v dňoch 29. a 30. septembra 2004.

Za Dvor audítorov  
Juan Manuel FABRA VALLÉS  
predseda

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 120, 11.5.1990.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Na základe článku 13 ods. 3 nariadenia Rady (EHS) č. 1210/90 boli záverečné účty všetkých príjmov a výdavkov agentúry za rozpočtový rok 2003 zostavené 6. augusta 2004 a zaslané Dvoru audítorov, ktorý ich obdržal 22. septembra 2004. Záverečné účty v skrátenom rozsahu sú uvedené v tabulkách tvoriacich prílohu k tejto správe.

<sup>(4)</sup> Všetky tabulky v tejto správe boli zostavené na základe najpresnejších hodnôt, aké boli k dispozícii pre použité údaje. Súčty môžu v dôsledku zaokrúhľovania pre účely predkladania informácií obsahovať minimálne rozdiely. Pomlčka označuje neexistujúcu alebo nulovú hodnotu a 0,0 označuje hodnotu nižšiu ako je hranica zaokrúhľovania.

<sup>(5)</sup> Článok 53 ods. 2.

Tabuľka 1

## Európska environmentálna agentúra (Kodaň)

Oblasť kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo zmluvy	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Rady (EHS) č. 1210/90 zo 7. mája 1990	Úlohy	Správa vecí verejných	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii (údaje za rok 2002)	Produkty a služby poskytnuté v roku 2003
<p><b>Politika týkajúca sa životného prostredia</b></p> <p>Politika životného prostredia Spoločenstva sa zameriava na vysokú úroveň jeho ochrany, pričom prihliada na rozmanité situácie v jednotlivých regiónoch Spoločenstva. Vychádza zo zásad ochrany, prevencie a opatrení, podľa ktorých sa prioritne prijímajú opatrenia na nápravu škôd a zo zásady, že náhradu škôd hradí znečisťovateľ. (...) Pri príprave politiky v oblasti životného prostredia Spoločenstvo prihliadne na dostupné vedecké a technické údaje (...).</p> <p>(článok 174 zmluvy)</p>	<p><b>Ciele</b></p> <p>Vytvoriť európsku sieť pre monitorovanie životného prostredia, ktorá by Spoločenstvu a členským štátom poskytovala spoľahlivé informácie, ktoré by im umožnili:</p> <p>a) prijať potrebné opatrenia na ochranu životného prostredia;</p> <p>b) hodnotiť ich implementáciu;</p> <p>c) zaisťovať, aby bola verejnosť dobre informovaná o stave životného prostredia.</p>	<p><b>Úlohy</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— poskytovať Spoločenstvu a členským štátom potrebné informácie</li> <li>— zaznamenávať a vyhodnocovať údaje o stave životného prostredia a podávať správy o jeho kvalite</li> <li>— zabezpečiť, aby boli údaje týkajúce sa životného prostredia porovnateľné na európskej úrovni</li> <li>— propagovať zahrnutie informácií týkajúcich sa životného prostredia Európy do medzinárodných programov</li> <li>— každých päť rokov uverejňovať správy o stave, zmenách a prognózach v oblasti životného prostredia</li> <li>— podporovať rozvoj technológií pre predpovedanie vývoja v oblasti životného prostredia, metód určovania výšky škôd na životnom prostredí a podporovať výmenu informácií týkajúcich sa technológií na predchádzanie škôdam</li> </ul>	<p>1. <b>Správna rada</b></p> <p>Zloženie</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— jeden zástupca z každého členského štátu</li> <li>— dvaja zástupcovia Komisie</li> <li>— dvaja vedeckí pracovníci menovaní Európskym parlamentom</li> </ul> <p>Úlohy</p> <p>Prijať plán práce a dohliadať, aby bol realizovaný.</p> <p>2. <b>Riaditeľ</b></p> <p>Je menovaný správnu radou na návrh Komisie.</p> <p>3. <b>Poradné fórum</b></p> <p>Pozostáva z jedného zástupcu z každého členského štátu; konzultuje s ním výkonný riaditeľ.</p> <p>4. <b>Vedecký výbor</b></p> <p>Tvoria ho osoby kvalifikované v oblasti životného prostredia a menuje ich správna rada.</p> <p>5. <b>Vonkajšia kontrola</b></p> <p>Dvor audítorov</p> <p>6. <b>Orgán udeľujúci absolútorium</b></p> <p>Európsky parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p><b>Konečný rozpočet</b></p> <p>27,5 mil. EUR (25,1 mil. EUR príspevok Spoločenstva: 77 % (76 %) <b>Stav zamestnancov k 31. decembru 2003</b></p> <p>Počet pracovných miest v pláne zamestnancov: 111 (106), z toho obsadené pracovné miesta: 95 (85)</p> <p>+ 16 (26) ostatné pracovné miesta (zmluvy s pomocnými zamestnancami, dočasne prideleními národnými expertmi, miestnymi zamestnancami, dočasnými zamestnancami)</p> <p>Zamestnaní celkom: 111 (111) z toho pridelení k nasledujúcim úlohám:</p> <p>pracovné úlohy: 69 (69)</p> <p>administratívne úlohy: 41 (41)</p> <p>zmiešané úlohy: 1 (1)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— podporné aktivity a poskytnutie ukazovateľov pre Súhrnnú správu o udržateľnom rozvoji</li> <li>— ukazovatele týkajúce sa stavu životného prostredia v roku 2003</li> <li>— analýza a hodnotenie emisií skleníkových plynov (za obdobie rokov 1990 – 2020)</li> <li>— dokončenie Kyjevskej správy (o stave životného prostredia v kandidátskych krajinách strednej a východnej Európy)</li> <li>— tri semináre zorganizované počas gréckeho predsedníctva Rady</li> <li>— poskytnutie environmentálnych ukazovateľov pre špecifické oblasti (odvetve dopravy v kandidátskych krajinách, oblasť Dunaj – Čierne more)</li> <li>— pomoc pri harmonizácii údajov</li> <li>— riadenie informačnej siete EIONET (Európska environmentálna informačná a monitorovacia sieť)</li> </ul>

Zdroj: informácie poskytnuté agentúrou.

Tabuľka 2  
Európska environmentálna agentúra – plnenie rozpočtu v roku 2003

(v mil. EUR)

Pôvod príjmov	Príjmy		Výdavky																
	Príjmy zahrnuté do konečného rozpočtu za rozpočtový rok	Uskutočnené príjmy	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte				Prostriedky prenesené z predchádzajúceho rozpočtového roku				Disponibilné finančné prostriedky (rozpočet na rok 2003 a rozpočtový rok 2002)								
			Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Zapísané	Viazané	Uhradené	K preneseniu	Zrušené	Disponibilné	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené		
Dotácie Spoločenstva	21,4	21,4	11,5	11,5	11,1	0,3	0,1	1,4	1,4	0,8	0,3	0,3	0,3	0,3	13,0	13,0	11,9	0,7	0,4
Ostatné dotácie	6,1	8,4	2,9	2,8	2,4	0,4	0,0	0,3	0,2	0,2	0,0	0,1	0,1	0,1	3,1	3,1	2,6	0,4	0,1
Ostatné príjmy	0,0	0,1	13,1	13,0	6,0	7,0	0,1	5,9	5,6	4,9	0,8	0,3	0,3	0,3	19,0	18,6	10,9	7,8	0,4
<b>Celkom</b>	<b>27,5</b>	<b>29,9</b>	<b>27,5</b>	<b>27,4</b>	<b>19,6</b>	<b>7,7</b>	<b>0,2</b>	<b>7,6</b>	<b>7,3</b>	<b>5,8</b>	<b>1,1</b>	<b>0,6</b>	<b>0,6</b>	<b>0,6</b>	<b>35,1</b>	<b>34,6</b>	<b>25,4</b>	<b>8,9</b>	<b>0,9</b>

Pozn.: Celkové súčty sa môžu v dôsledku zaokrúhľovania líšiť.  
Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. Tieto tabuľky predkladajú zhrnutie údajov, ktoré agentúra uviedla vo svojich finančných výkazoch.

Tabulka 3

## Európska environmentálna agentúra – účet príjmov a výdavkov za účtovné obdobia 2003 a 2002

(v tis. EUR)

	2003	2002
<b>Príjmy</b>		
Dotácie Spoločenstva	21 380	18 749
Iné dotácie	8 423	1 136
Ostatné príjmy	89	198
<b>Príjmy celkom (a)</b>	<b>29 891</b>	<b>20 083</b>
<b>Výdavky</b>		
<i>Zamestnanci – hlava I rozpočtu</i>		
Platby	11 123	9 714
Prenesené finančné prostriedky	315	1 018
<i>Správne výdavky – hlava II rozpočtu</i>		
Platby	2 447	2 054
Prenesené finančné prostriedky	395	247
<i>Prevádzkové výdavky – hlava III rozpočtu</i>		
Platby	5 997	6 493
Prenesené finančné prostriedky	7 008	5 611
<b>Výdavky celkom (b)</b>	<b>27 284</b>	<b>25 136</b>
<b>Plnenie rozpočtu za rozpočtový rok (a – b)</b>	<b>2 607</b>	<b>– 5 053</b>
Zostatok z minulých období	– 7 427	– 3 275
Prenesené a zrušené finančné prostriedky	617	889
Sumy z minulých období na opätovné použitie, ktoré neboli využité	36	8
Kurzové rozdiely	– 4	4
Úpravy	– 18	0
<b>Zostatok z účtovného obdobia</b>	<b>– 4 190</b>	<b>– 7 427</b>

Pozn.: Celkové súčty sa môžu v dôsledku zaokrúhľovania líšiť.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. Tieto tabuľky predkladajú zhrnutie údajov, ktoré agentúra uviedla vo svojich finančných výkazoch.

Tabuľka 4

## Európska environmentálna agentúra – súvaha k 31. decembru 2003 a 31. decembru 2002

(v tis. EUR)

Aktíva	2003	2002	Pasíva	2003	2002
<b>Dlhodobý majetok</b>			<b>Vlastné imanie</b>		
Samostatné hnutelné veci – počítače	1 366	1 847	Vlastné imanie	1 265	1 295
Samostatné hnutelné veci – kancelárske zariadenie	2 302	2 254	Zostatok v účtovnom období	- 4 190	- 7 427
Dlhodobý finančný majetok	425	405	<i>Medzisúčtet</i>	- 2 925	- 6 133
Odpisy	- 2 860	- 3 237	<b>Krátkodobé záväzky</b>		
<i>Medzisúčtet</i>	1 232	1 269	Komisia	3 124	5 263
<b>Zásoby</b>			Ostatní prispievatelia	1 066	2 270
Kancelárske potreby	33	26	Automatické prevody	8 852	7 591
<i>Medzisúčtet</i>	33	26	Ostatné záväzky	0	769
<b>Krátkodobé pohľadávky</b>			Zrážky z plátov	417	111
Dotácie Spoločenstva	3 124	5 263	<i>Medzisúčtet</i>	13 460	16 003
Iné dotácie	1 066	2 270	<b>Prechodné účty pasívne a položky časového rozlíšenia</b>		
Inkasné príkazy	65	226	Sumy na opätovné použitie	212	175
Ostatné pohľadávky	127	153	Príkazy na vymáhanie	65	226
Vrátenie DPH	232	266	<i>Medzisúčtet</i>	277	400
<i>Medzisúčtet</i>	4 614	8 178			
<b>Peňažné účty</b>					
Bankové účty	4 892	740			
Účet záloh	40	40			
<i>Medzisúčtet</i>	4 932	780			
<b>Prechodné účty aktívne a položky časového rozlíšenia</b>					
Prechodné účty	0	18			
<i>Medzisúčtet</i>	0	18			
<b>Celkom</b>	<b>10 811</b>	<b>10 271</b>	<b>Celkom</b>	<b>10 811</b>	<b>10 271</b>

Pozn.: Celkové súčty sa môžu v dôsledku zaokrúhľovania líšiť.

Zdroj: Informácie poskytnuté agentúrou. Tieto tabuľky predkladajú zhrnutie údajov, ktoré agentúra uviedla vo svojich finančných výkazoch.

**ODPOVEDE AGENTÚRY**

7. a 8. Európska environmentálna agentúra uznala, že vznikla potreba posilniť riadenie vymáhania pohľadávok a požiadavka regulárneho odsúhlasovania účtov.

Na kompenzovanie vzniknutého obmedzenia zdrojov a na zvýšenie kapacít bolo rozhodnuté prijať účtovníka na post administrátora v súlade s plánom pracovných miest na rok 2004.

EEA v dohľadnej dobe vytvorí pracovnú skupinu pre účtovníctvo na zabezpečenie regulárnosti a správnosti operácií počas celého roka, na realizáciu metódy prírastkového účtovníctva a na prípravu uzavretia účtov v súlade s príslušnými predpismi a požiadavkami.